

# Original Manual

# P-Lindberg

9062118

DK/N: Kalksprøjte

S: Kalkspruta

D: Weißelspritze

GB: Whitewash Sprayer

**Ammer**



DK

S

D

GB

[www.p-lindberg.dk](http://www.p-lindberg.dk)  
[www.p-lindberg.no](http://www.p-lindberg.no)  
[www.p-lindberg.se](http://www.p-lindberg.se)  
[www.p-lindberg.de](http://www.p-lindberg.de)

**Kontakt Danmark:**

P. Lindberg A/S  
Sdr. Ringvej 1  
6600 Vejen  
Tlf. 70 21 26 26  
Fax 70 21 26 30  
salg@p-lindberg.dk  
www.p-lindberg.dk

**Kontakt Norge:**

P. Lindberg  
Doneheia 62  
4516 Mandal  
Telefon: 21 98 47 47  
hei@lindberg.no  
www.p-lindberg.no

**Kontakt Sverige:**

P. Lindberg Sverigefilial  
Myrangan 4  
745 37 Enköping  
Tel. 010-209 70 50  
order@p-lindberg.se  
www.p-lindberg.se

**Kontakt Deutschland:**

P. Lindberg GmbH  
Flensburger Straße 3  
24969 Großenwiehe  
Tel: 04604 – 9888 975  
Fax: 04604 – 9888 974  
kontakt@p-lindberg.de  
www.p-lindberg.de

# DK Original Brugsanvisning



## Kalksprøjte - Varenr. 9062118

**Beskrivelse:** Sprøjten kan arbejde uafhængigt af lufttilførsel. Leveres komplet med lanse, dyse og 10 meter slange.

**Anvendelsesområder:** Ideel til kalkning i stald, udlægning af gift eller desinfektion, oliebehandling af træ etc.

**Tilsigtet brug:** Udstyret må kun anvendes som beskrevet i brugsanvisningen, al anden anvendelse betragtes som forkert.

### Tekniske specifikationer:

Tankindhold, totalt: 39,5 liter.

Indhold, max, ved brug: 36 liter

Arbejdstryk: 2-3 bar

Vægt: 20 kg

Højde: 87 cm

### Overblik over udstyret:

1. Tank
2. Tragt
3. Trykafgangshanen
4. Tilslutning til luft
5. Afgangshanen
6. Bundproppen (under beholderen)
7. Lanse
8. Slange



## Således anvendes „AMMER“ sprøjten.

### **Meget vigtigt – Læs brugsanvisningen grundigt og anvend beskyttelses-påklædning og tætsluttende beskyttelsesbriller, når sprøjten er i brug.**

- Kalk helst i den varme årstid – murværket bør være tørt for bedst muligt at kunne optage kalken.
- Undgå træk – luk vinduerne.
- Udendørs arbejder på bygninger mv. bør foregå ved vindstille og aldrig i stegende sol. Solen vil i så fald tørre kalken for hurtigt med evt. afskalning til følge.
- På grund af fare for ætsning, skal der bæres beskyttelsespåklædning & beskyttelsesbriller ved brug af sprøjten.

### **Sørg for at følge sikkerhedshenvisningerne til sprøjtemidlet samt det pågældende lands forskrifter.**

#### **Sprøjtning med „Ammer“ skridt for skridt**

- Bundproppen (6) og afgangshanen (5) lukkes godt til og trykafgangshanen (3) åbnes.
- Tragt og lukkekombinationen (2) strammes med hånden godt fast til beholderen. Gummikuglen sænkes ned, sigtet sættes på tragten og beholderen fyldes (ca. 3 spande a 12 l = 36 l). Ved anvendelse af kalk er læsket kalk bedst.
- Gummikuglen løftes op idet holdefjederstålet drejes så det hviler på de oppressede forhøjninger. - trykafgangshanen (3) lukkes.
- Kompressoren – sæt trykregulatoren på grundindstillingen 2-3 bar. og monter luftslangen på tilslutningen (4).
- Tryklufften, der strømmer ind i beholderen, presser gummikuglen ind i lejet og lukker i løbet af sekunder beholderen så den er helt tæt.
- Sprøjteslange med samt sprøjterør m. pistolgreb, hvidtnings eller anden dyse monteres på beholder tilslutningen (5). Afgangshanen (5) åbnes, der trykkes på pistolgrebet og hvidtningen er i gang. Ved hvidtning af lofter anvendes forlængerrøret. Afstanden mellem dyse og murværk bør ikke være mere end 40 cm.
- Sørg for et sprøjteresultat med mindst mulig sprøjtetåge. Indstil evt. sprøjtetrykket efter kalkens konsistens (tyk/tynd). V/tyk konsistens HØJERE TRYK og V/tynd konsistens LAVERE TRYK. Grundindstillingen: 2-3 bar.
- Når al kalk er påsprøjtet og beholderen således er tom, demonteres trykslangen (4) og trykket tages helt af beholderen ved at dreje på luftventilen (3).
- Gummikuglen kan først åbnes hhv. sænkes ved trykløs beholder.

- Kalkmælk hældes gennem soldet ned i tragten. Kuglen løftes op som før. Luftventilen (3) lukkes – luft – slangen påmonteres (4) og der er igen klar til hvidtning.
- Tragten (2) og bundproppen (6) må kun skrues løs, når tanken er trykfri, når tryklufften er sluppet helt gennem trykafgangshanen (3).
- Efter at arbejdet er overstået og mindst dagligt, når „AMMER“-sprøjten er i brug, renses BEHOLDER-TRAGT-SOLD-SLANGE-SPRØJTEREDSKABET og DYSER grundigt (skylle med vand). I håndgrebet på pistolsprøjten er et rørsold, som også skal renses grundigt.
- Vi anbefaler at indfedte indvendige og udvendige gevind ganske let.
- Den PLOMBEREDE sikkerhedsventil bør regelmæssigt kontrolleres, men i øvrigt ikke stilles på.
- En konstant kompressor – luftforsyning er nødvendig.
- Sprøjtning med væsker af forskellig art er også muligt UDEN direkte tilkoblet kompressor, dog kan trykbeholderen i så fald kun fyldes 2/3 med den ønskede væske, således at der er plads til et tryklufftpolster. Én gang sat under tryk fungerer denne sprøjte da uafhængigt af elforsyningen. Når luften er brugt op, forbindes sprøjten med kompressoren igen.

Vi forbeholder os ret til uden foregående varsel at ændre de tekniske parametre og specifikationer for dette produkt.

# S Original Bruksanvisning



## Kalk- och rödfärgsspruta – Art. 9062118

**Beskrivning:** Tryckspruta som ska drivas av mindre kompressor. Levereras komplett med 2-delad lans, munstycket (kalk och rödfärg) och 10 meter slang.

**Användningsområden:** För rödfärg, kalk, träskyddsmedel eller ogräsbekämpningsmedel

**Avsedd användning:** Får bara användas som bruksanvisningen anger – all annan användning är felaktig.

### Tekniska specifikationer:

Tankinnehåll, totalt: 39,5 liter.

Innehåll, max, vid användning: 36 liter

Arbetstryck: 2-3 bar

Vikt: 20 kg

Höjd: 87 cm

### Överblick:

1. Tank
2. Tratt
3. Urluftsningsskran och manometer
4. Luftanslutning
5. Kulkran (slanganslutning)
6. Bottenpropp (under behållare)
7. Lans
8. Slang



**En kontinuerlig lufttillförsel är nödvändig!**

## **Användning av kalk- och rödfärgssprutan**

**Observera – Vid användning av sprutan ska det bäras skyddsutrustning och skyddsglasögon som sluter tätt runt ögonen.**

Kalkning ska göras under de varma årstiderna – murvärk bör vara torra för att kunna suga upp kalken optimalt.

Använd skyddskläder och skyddsglasögon

Kontrollera regelbundet säkerhetsventilen

Säkerhetsföreskrifter och lagar måste följas enligt din kommun

Beakta säkerhetsföreskrifterna och anvisningarna rörande medlet som ska sprutas!

**Var noga med att följa säkerhetsanvisningarna om sprutan används till ogräsbekämpning.**

### **Starta upp sprutan steg för steg**

Bottenpluggen (6) och kulkranen (5) stängs och urluftningskranen (3) öppnas.

Sil och tratt (2) skruvas för hand fast i behållaren. Gummikulan sänks ned, silen placeras på tratten och behållaren fylls (ca. 36 liter).

Gummikulan lyfts upp så fjäderstålbandet dras åt, det vilar då på de uppressade förhöjningarna. Stäng därefter urluftningskranen (3).

Ställ kompressorns tryckregulator på grundinställningen 2-3 bar och montera luftslangen på luftanslutningen (4).

Tryckluften som strömmar in i behållaren pressar gummikulan som tillsluter behållaren inom några sekunder.

Slang, lans med pistolgrepp och lämpligt munstycke monteras på kulkranen (5). Öppna kulkranen (5), tryck pistolgreppet och påbörja sprutningen.

Vid sprutning av tak eller ladugårdsväggar rekommenderas det att använda förlängningsröret. Avståndet mellan munstycke och besprutningsytan bör inte överskrida 40cm.

Eftersträva en sprutning med minsta möjliga dimbildning. Ställ in spruttrycket efter kalkens/färgens konsistens.

Tunn konsistens - lågt tryck,

tjock konsistens - högt tryck.

När kalken eller rödfärgen är slut, demonteras slangen (4) och trycket borttages genom att

vrida på urluftsranen (3). Gummikulan kan öppnas först då behållaren är trycklös. Efter avslutat arbete ska behållare, sil, redskap och munstycke rengöras noggrant med varmt vatten. I spruthandtaget finns en sil som också skall rengöras.

Säkerhetsventilen bör kontrolleras regelbundet, men i övrigt inte röras.

Vi förbehåller oss rätten att ändra tekniska parametrar och specifikationer för denna produkt utan föregående meddelande.



# D Original Bedienungsanleitung

# P-Lindberg

**Weißel-Spritze - Artikelnr. 9062118**

**Beschreibung:** Die Spritze kann unabhängig von der Luftzufuhr betrieben werden. Kommt komplett mit Lanze, Düse und 10 Meter Schlauch.

**Anwendungsbereich:** Ideal zum Kalken von Scheunen, zum Verlegen von Gift oder zur Desinfektion, zur Ölbehandlung von Holz usw.

**Zweckmäßige Anwendung:** Das Gerät darf nur wie in der Gebrauchsanweisung beschrieben verwendet werden, alle anderen Verwendungen gelten als falsch.

## Technische Spezifikationen:

Behälterinhalt, total: 39,5 Liter.  
Inhalt, max. bei Anwendung: 36 Liter  
Arbeitsdruck: 2-3 bar  
Gewicht: 20 kg  
Höhe: 87 cm

## Überblick:

1. Behälter
2. Trichter-Verschlusskombination
3. Druckablasshahn
4. Stecknippel
5. Entnahmehahn
6. Entleerungskappe (unter den Behälter)
7. Lanzengarnitur
8. Schlauch



## Betriebsanleitung für die „AMMER“ Spritze

### Sehr wichtig – Lesen Sie die Bedienungsanleitung und tragen Sie unbedingt Schutzkleidung – Schutzbrille wegen Verätzungsgefahr während des Spritzvorganges.

- Kalken Sie in der warmen Jahreszeit, das Mauerwerk soll trocken sein, um die „Weißel“ aufnehmen zu können.
- Vermeiden Sie Zugluft – Fenster zumachen.
- Außenarbeiten an Gebäuden sollen Sie bei Windstille und nie in der prallen Sonne machen. Die Sonne trocknet die Weißel zu schnell an, ein Abblättern ist die Folge,
- Schutzkleidung – Schutzbrille wegen Verätzungsgefahr während des Spritzvorganges unbedingt tragen.

### **Sicherheitsvorschriften der Spritzlösungen und die Gesetze der einzelnen Länder unbedingt beachten.**

#### **Inbetriebnahme: Weißen - Kalken**

- Entleerungskappe (6) und Entnahmehahn (5) am Behälter unten schließen und Druckablasshahn (3) öffnen.
- Trichter-Verschlusskombination (2) **mit der Hand am Behälter fest verschrauben**. Gummikugel absenken, Sieb auf Trichter aufsetzen und den Behälter mit 3 Eimer á 12 Liter = 26 Liter Kalkmilch auffüllen. Löschkalk eignet sich am besten.
- Gummikugel anheben – Federband auf die Aufhängevorrichtung einrasten, Druckablasshahn (3) oben am Behälter schließen.
- **Druckregler beim Kalken auf 2,0 – 3 bar einstellen** und Luftschlauch am Stecknippel (4) montieren.
- Die in den Behälter einströmende Druckluft presst die Gummikugel in den Kugelsitz und dichtet automatisch den Behälter ab.
- Schlauchgarnitur samt kompletter Spritzlanze mit Weißeldüse am Behälter (5) montieren. Entnahmehahn (5) öffnen., Momentabsperrhahn drücken – weißen. Verwenden Sie zum Weißen der Decke das Verlängerungsrohr. **Der Abstand zwischen Düse und Mauerwerk soll 40 cm nicht überschreiten.**
- **Achten Sie auf ein Nebelarmes Sprühergebnis, eventuell Spritzdruck der fetten oder mageren Kalkmilch anpassen (fette Weißel = höhere Druck, magerer Weißel = niedriger Druck)**. Grundeinstellung 2,0 – 3 bar.
- Ist die Kalkmilch versprüht, **so muss der Luftanschluss (4) demontiert werden, der Behälter über den Druck- Druckablaßhahn (3) oben vollkommen entspannt werden.**
- Die Gummikugel kann erst bei drucklosem Behälter geöffnet bzw. abgesenkt

werden (öffnen).

- Kalkmilch über Sieb einfüllen, Kugel anheben und Druckablaßkugelhahn (3) schließen, Luftanschluß (4) montieren – weißen.
- **Trichter (2) und Entleerungskappe (6) darf nur bei drucklosem Behälter abgeschraubt werden, nachdem die Druckluft über den Druckablaßhanh (3) völlig entwichen ist.**
- **Nach dem Weißen, jedoch mindestens täglich, Behälter, Trichter, Sieb, Schlauch, Spritzgarnitur und Düse gründlich reinigen (Mit Wasser spülen). Im Griff des Momentabsperrhahnes ist ein Rohr Sieb, dieses ist auch gründlich zu reinigen.** Das Außengewinde am Trichter empfehlen wir nach der Reinigung leicht zu fetten.
- Das plombierte Sicherheitsventil ist regelmäßig zu überprüfen.
- Kompressor, ständige Druckluftzufuhr beim weißen erforderlich.
- Spritzen von Sprühmitteln ist auch ohne ständigen Luftanschluss möglich, jedoch kann der Druckbehälter nur zu max. 2/3 des Inhaltes aufgefüllt werden (Druckluftpolster). Einmal unter Druck gesetzt, funktioniert diese Spritze netzunabhängig. Wenn die Luft aufgebraucht ist, muss das Gerät wieder mit dem Kompressor verbunden werden.

### **ACHTUNG DEUTSCHLAND**

**Laut TRB 801 Abs. 10 und der landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaft ist es mit Druckspritzbehältern der Prüfklasse II, welche mehr als 15 Liter Rauminhalt haben, in Deutschland verboten Desinfektions-, Imprägnier- oder Pflanzenschutzmittel zu versprühen!**

Wir behalten uns das Recht vor, die technischen Parameter und Spezifikationen dieses Produkts ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

# GB Original User Instruction



## Whitewash Sprayer – Item no. 9062118

**Description:** The sprayer can operate independently of air supply. Complete with lance, nozzle and 10-meter hose.

**Areas of application:** Ideal for whitewashing barns, laying out poison or disinfection, oil treatment of wood etc.

**Intended Use:** The equipment may only be used as described in the instruction manual; any other use is considered improper.

### Technical specifications:

Container volume, totally: 39,5 liters.

Content, max, in use: 36 liters.

Operating pressure: 2-3 bar

Weight: 20 kg

Height: 87 cm

### Overview over the equipment:

1. Container
2. Funnel
3. Pressure release tap
4. Compressed air feed
5. Discharge tap
6. Drain cap (under the container)
7. Lance
8. Hose



## How to use the „AMMER“ sprayer

### Very important – Read instructions carefully and wear protective clothing and goggles while spraying.

- Apply whitewash during the warmer months of the year. Walls should be dry so that they can absorb the whitewash.
- Avoid drafts – close windows.
- Exterior work on buildings should be undertaken when there is no wind and never in full sun. If the sun dries the whitewash too quickly, it will result in flaking.
- To reduce the risk of contact with caustic substances, wear protective clothing and goggles while spraying.

### **Make sure to follow the safety instructions for the spraying product and the national regulations.**

### Getting started: Whitewashing

- Close drain cap (6) below, discharge tap (5) on the container below and open pressure release tap (3).
- **Screw down tightly** the funnel lock combination (2) **on the container by hand**, depress rubber ball, place the strainer in the funnel and fill the container with 3 buckets á 12 liters = 36 liters of whitewash. Quick lime is most suitable.
- Lift rubber ball – engage the spring band into the suspension device, close the pressure release tap (3) at the top of the container.
- **For whitewashing, set the pressure control at 2,0-3 bar** and fit the compressed air hose to the plug nipple (4).
- Air pressure entering the container pushes the rubber ball into the ball seating and automatically seals the container.
- Attach the hose fittings, together with the whole spray lance, including the jet, to the container (5), press the stopcock – start whitewashing. If whitewashing a ceiling, use the extension tube. **The distance between the jet and the wall should not exceed 40 cm.**
- **You may get a poor mist spray. If necessary, adjust the spray pressure for thick or thin whitewash (thick wash = higher pressure, thin whitewash = lower pressure).** Basic setting 2,0 – 3 bar.
- When the whitewash runs out, the compressed air feed (4) must be removed, and the container completely depressurized via the pressure release tap (3) at the top.
- Only when the container is depressurized can the rubber ball be opened or reduced (open)
- Fill the whitewash through the strainer, lift ball and close pressure release tap (3),

attach the compressed air feed (4) and start whitewashing.

- The funnel (2) and the drain cap (6) can only be unscrewed when the container is not pressurized, once compressed air has been completely released through the pressure release tap (3).
- Empty the spray every day after use, thoroughly clean (i.e. rinse with water) the container, funnel, strainer, hose, spray fittings and jet. A pipe strainer is to be found in the handle of the cut-off tap and this must also be cleaned thoroughly.
- After cleaning, we recommend that the outer thread on the funnel be lightly greased.
- Check the leaded safety valve regularly.
- Compressor, constant compressed air feed required when whitewashing.
- Spraying liquids is possible even without a constant air connection; however, the pressurized container can only be filled to 2/3 of capacity (compressed air cushion), Once under pressure, this spray will function independently of the mains network. When the air has been used, the sprayer must be connected to the compressor again.

We reserve the right to change the technical parameters and specifications of this product without prior notice.